

84(2Рос.Хак=634.5)6  
Ш - 95

Валентина  
ШУЛБАЕВА

Ах хазыннанар

сарын

Песня о белой  
берёзе



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РЕСПУБЛИКИ ХАКАСИЯ  
ДОМ ЛИТЕРАТОРОВ РЕСПУБЛИКИ ХАКАСИЯ

**Валентина ШУЛБАЕВА**

**АХ ХАЗЫҢНАҢАР САРЫН**

Чоохтар, ойыннар

---

**ПЕСНЯ О БЕЛОЙ БЕРЕЗЕ**

Рассказы, пьесы

АБАКАН  
ХАКАССКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
2013

УДК 821.512.153.0  
ББК 84 (2Рос=Хак)6-44  
Ш 95

*Издано при финансовой поддержке  
Правительства Республики Хакасия*

**Шулбаева Валентина**

Ш 95 **Песня о белой берёзе. =Ах хазыннаңар сарын.** Рассказы и пьесы.  
На хакасском и русском языках. — Абакан: Хакасское книжное изда-  
тельство, 2013. — 320 с.

ISBN 978-5-7091-0665-9

В сборнике представлены избранные пьесы и рассказы известного драматурга  
и писателя Валентины Шулбаевой.

УДК 821.512.153.0  
ББК 84 (2Рос=Хак) 6-46

ISBN 978-5-7091-0665-9

- © Шулбаева В. Г., 2013
- © Майнагашева Н. С., предисловие, 2013
- © Курбижекова А. В., Шулбаева В. Г., перевод на русский язык, 2013
- © Министерство культуры Республики Хакасия, 2013
- © АУ РХ «Дом литераторов Хакасии», 2013
- © ГБУ РХ «Хакасское книжное издательство», 2013

## ЧҮРЕКТЕ ХАЛЧАТХАН ЧАРЫХ ОМАЛАР

Төрөөн-өскөн чир – хақан даа кизиң чүреенде. Хайда даа чөр, ол чүректі сыстадар, өриндирер, позынзар хығырар. Посты пілінер-пілінмес тустаоох кизе прай ние мында азылча: күн чарии, күүлек чиллер, күгүрт нызырааны, чистек тадии, салғанах ачии. Чонда кизиң хайдаг полары кичигденөк көринче тіпчелер. Пірси сар-нирға хынча, аннаңар «сарынчыл пала, тоғынарға тың на хынмас» тіп хатхырысчалар, пасказы, тізең, улуғларынаң халбин, чистек теер килче, сыбырғылар үс килче. Мынзынаңар «күлүк, тоғысха күс полар» тіп чоохтасчалар. Сағынды ни Александра Васильевна ол туста, хақан кичичек хызычаа, пөзик Харағай тағзар сығып, чирсуун, кичичек аалычаан өөртін көр көрерге сурынғанда, соонаң ай-тыс пілбес чүректіг хоос сөс ээзи полыбызарын? Сыннаң даа, төреен-өскөн чир прай позының кизиң аптапчатхан сілиинең чайаачы көңніліг төреен кизе, артых күс пирип, аның хылиин тыдып, хайдаг-да чазыдын асча полар. Прайзы даа, пос чиріне хынып, аның сілиине өкерсінче, ағаа хайхапча, поғдархапча, че ол хайхасты пасхаларына прай толдыразынаң чайаачы көңніліг ле кизілер читір полчалар. Аннаңар даа, В. Г. Шулбаеваның чоохтарың хығырып алзаң, Харағай тағны алай хасхай турған Чылтызах тағны таап, андар сых пар килерің, Чыланныг ойысха чит пар киліп, аны көр килерің килче. Автор төреен чиріненер, аның кизілеріненер улуғ хыныснаң, улуғласнаң пасча. Полған на хығырығычы аның матырларының аразында позының хончыхтарының даа, аал чуртағчыларының даа таныс омаларың көр таапча полар.

В. Шулбаеваның чоохтары улуғ ниеместер, иптiг, хоос тілнең пазыл партырлар. Че, сағынчазың, ноға ол, драматургияда

## ТАПТЫРҒАС

*Нина Майнагашева. Чүректе халчатхан чарых омалар* ..... 5

### Ах хазыңнаңар сарын

#### *Чоохтар*

Күн хончатханда .....	12
Атхан ух айланмаңаң .....	20
Ах хазыңнаңар сарын .....	31
Анымчоҳ, Нымырттың пүк .....	42
Кізі палазы .....	50

#### *Ойыннар*

Хакастар .....	65
Чуртас – ол хыныс .....	119

---

---

## СОДЕРЖАНИЕ

### Песня о белой берёзе

#### *Рассказы*

Перед заходом солнца .....	168
Песня о белой берёзе .....	176
Прощай, Черёмуховая роща .....	189
Чужой ребёнок .....	197
Хочу домой .....	210

#### *Пьесы*

Хакасы .....	225
Жизнь – это любовь .....	277

*Литературно-художественное издание*

**Шулбаева** Валентина Гавриловна

**ПЕСНЯ О БЕЛОЙ БЕРЕЗЕ**

Рассказы, пьесы

*На хакасском и русском языках*

Перевод с хакасского

*А. В. Курбижековой, В. Г. Шулбаевой*

Ответственный за выпуск *А. И. Котожсков*

Редакторы:

*О. П. Субракова, Е. В. Чезыбаев, И. В. Царёва*

Компьютерная вёрстка *Е. Г. Чезыбаевой*

Подписано в печать 12.12.2013. Формат 60x90 1/16.  
Гарнитура Times New Roman Нак. Печать офсетная.  
Усл. печ. л. 20,0. Тираж 300 экз. Заказ № 149.

ГБУ РХ «Хакасское книжное издательство»,  
655017, г. Абакан, ул. Щетинкина, 75-18н.  
Тел./факс: (3902) 244-354, 243-039  
E-mail: izdatel@sibnet.ru

Отпечатано в типографии  
ГБУ РХ «Хакасское книжное издательство»,  
655017, г. Абакан, ул. Советская, 173





